Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybaw mnie od (winy za przelanie) krwi, Boże, Boże mojego zbawienia, A mój język będzie radośnie sławił Twoją sprawiedliwość! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybaw mnie od winy za przelanie krwi, Boże, Boże mojego zbawienia, A mój język z radością rozsławi Twoją sprawiedliwość! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty bowiem nie pragniesz ofiar, choćbym ci je dał, ani nie przyjmiesz całopalenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyrwij mię z pomsty za krew, o Boże, Boże zbawienia mojego! a język mój będzie wysławiał sprawiedliwość twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wybaw mię ze krwi, Boże, Boże zbawienia mego, a język mój z radością będzie wysławiał sprawiedliwość twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od krwi uwolnij mnie, Boże, mój Zbawco, niech mój język sławi Twoją sprawiedliwość! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybaw mnie od winy za krwi przelanie, Boże, Boże zbawienia mego, A język mój z radością wysławiać będzie sprawiedliwość twoją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, uwolnij mnie od krwi, Boże, moje zbawienie, a mój język będzie wysławiał Twoją sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wybaw mnie od krwi, o Boże, Boże, mój Zbawco, a język mój wyśpiewa Twoją sprawiedliwość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uwolnij mnie, Boże, od [winy przelania] krwi, o Boże, Boże, mój Wybawco, a język mój wysławiać będzie sprawiedliwość Twoją. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od krwawej winy mnie ocal, Boże, Boże mojego zbawienia, by mój język wysławiał Twoją sprawiedliwość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty bowiem nie masz upodobania w ofierze – w przeciwnym razie bym ją dał; nie rozkoszujesz się całopaleniem. |